

# 伊賀

中国語信息报

伊贺市的总人口	96,096
伊贺市在住外国人	4,217
占人口的 4.39%	
2014 年 7 月末的数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

## 面向伊贺地区外国籍儿童、以及家长的升学/就业指导说明会 がいくじん じどう せいとのための しんろ がいだんす 2014

‘想进入高中学习，怎样才能入学呢？’‘高中需要多少费用呢？’‘日本的高中是怎样的呢？’正对上述问题，每年的秋季伊贺市都为外国籍的儿童、学生和其家长们举办有关的说明会。今年也不例外，热心教育的家长们、有美好梦想的儿童们请一定来参加。

【日期时间】2014 年 9 月 28 日（周日）13:20~16:30（12:50 开始受理）

【地点】伊贺市ゆめぼりすセンター

【主办】伊贺市教育委员会

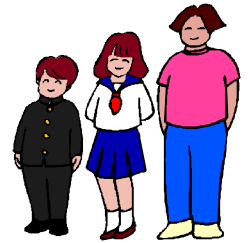
【共同主办】伊贺日本語之会、NPO 伊賀之傳丸

【后援】三重县国际交流财团（MIEF）、三重县教职员组合伊賀高支部、教职员组合伊賀支部

【问询处】伊贺市教育委员会 学校教育课 电话 47-1283

【对象】伊贺管内的小中学校在校的外国籍儿童、学生、其家长们以及教职员

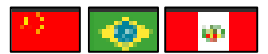
【内容】用母国语言就日本的教育制度以及高中升学考试制度的说明 全体会议 各个高中的个别恳谈会



## 伊贺市国际交流节募集出店者 いがし こくさい こうりゅう ふえすた2014 の もうしこみ

今年的伊贺市的国际交流节和「青山交流节」将同时举行，欢迎您的参与。

现募集「国际交流屋台村」的出店者，如果出店希望者很多的话，将通过抽签的方式决定。



日期：10 月 26 日（周日）10 点至 15 点

场所：青山支所周边

出店费用：一摊位（长 2.5 米、宽 2.5 米）1 桌子，附借帐篷 3000 日元，自带帐篷的话 500 日元，共 10 店铺。

出借备品：燃气瓶 2000 日元/瓶，燃气灶 500 日元/一口。

其他，不提供电源，需要者请自行解决，椅子也请自行准备。

报名：请准备好出店费用，至伊贺市国际交流协会报名。9 月 30 日（星期二）报名截止。电话 22-9629/传真 22-9628

## 国民健康保险证的更新 あたらしい こくみんけんこうほけんしょう を おくります

现在的保险证的有效期限为 9 月 30 日，10 月 1 日开始的新的保险证将从 9 月 14 日起通过邮局的简易挂号寄送给大家，10 月 1 日开始请大家使用新的保险证进行诊疗。

**请确认新的保险证的有关内容** 新的保险证到手后，请确认住所、姓名等是否正确。如果内容有误或者一直收不到的话，请与本厅保险年金课或者各支所住民福祉课联系。

**请确认有效期限** 有效期限原则上为 1 年，部分人员（75 岁以上的以及 65 岁以上的退职者医疗被保险者）有效期限有所不同。旧的保险证请还到本厅保险课或者各支所住民福祉课，或者请自行废弃处理。

### 有关内脏的无偿提供

被保险者证的背面有表示愿意无偿提供脏器的表示栏，有此意欲的请填写相关内容。

问询处 本厅保险年金课 电话 22-9659



## 您申请了「给付金」了吗？ りんじ ふくし きゅうふきんの しんせいは 9がつ30にちまで

「临时福祉给付金」的支付对象为住民税非课税对象，「育儿家庭临时特例给付金」的支付对象为住民税课税并在今年 1 月 1 日时，受领着儿童手当的家庭。给付金的申请至 9 月 30 日为止，您可从临时福祉给付金窗口，或者市的网页上直接拿到申请书。请您不要错过了。

本月的纳税 こんげつ の のうぜい  
~ 本月纳税期限 9 月 30 日 ~

国民健康保险税 [第三期]  
收税课 电话 0595-22-9612

## 集体癌检查、年轻人健康检查的通知

しゅうだん がんけんしん じゃくねん けんしん の おしらせ

以下为 2014 年度实施的集体癌检查、年轻人健康检查的后半期日程，请在确认好自己希望检查的日期、场所后，通过电话进行报名。检查对象为在伊贺市有住所的，符合年龄条件的，并且在同一年度中没有接受过相同项目检查的。但是现在有比较在意的症状的话，请去医疗机关受诊。

**预约专用电话 62-6100** (9月10日至12日的8:30至17:15，此期间只接受预约专用电话的预约，市役所和保健中心于9月16日开始接受预约 电话 22-9653)



9月10日(周三)8:30开始接受申请 检查日期(受理时间)		检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫癌	乳癌	年轻人健诊
		定员	1台 50人	无限制	无限制	100人	55人	80人
10月4日(周六)	9:00-11:30	大山田保健中心						
11月2日(周日)	9:00-11:30	青山公民馆						
11月8日(周六)	9:00-11:30	阿山保健福祉中心						
	13:30-15:30							
11月15日(周六)	9:00-11:30	伊贺町保健福祉中心						

9月11日(周四)8:30开始接受申请 检查日期(受理时间)		检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫癌	乳癌	年轻人健诊
		定员	1台 50人	无限制	无限制	100人	55人	80人
10月7日(周二)	9:00-11:30	ゆめぼり す中心	2台					
	13:30-15:00							
10月14日(周二)	9:00-11:30							
	13:30-15:00							
11月9日(周日)	9:00-11:30		2台					
	13:30-15:00							
11月18日(周二)	9:00-11:30							
	13:30-15:00							
11月27日(周四)	9:00-11:30							
	13:30-15:00							
12月14日(周日)	9:00-11:30							
	13:30-15:00							
3月14日(周六)	9:00-11:30							

### 现在受理中的

检查日期(受理时间)		检查场所	胃癌	大肠癌	前立腺癌	子宫癌	乳癌	年轻人健诊
		定员	1台 50人	无限制	无限制	100人	55人	80人
9月13日(周六)	9:00-11:30	岛之原支所	2台				满员	
	13:30-15:00							
9月14日(周日)	9:00-11:30	ゆめぼり す 中心	2台				满员	
	13:30-15:00						满员	
9月22日(周一)	9:00-11:30						满员	
	13:30-15:00						满员	

### 受诊对象以及费用等请参考下表

检查名	对象年龄	自己负担金	检查内容、注意事项
胃癌检查	20岁以上	1100日元	喝钡餐照胃部X光，前晚10点以后不能饮食。动过胃手术的、怀孕的不能受诊。
大肠癌检查		400日元	采集2天的大便装在事先拿到的专用容器中拿来。生理中不能受诊。
前立腺癌检查	50岁以上/男	600日元	血液检查
子宫癌检查	20岁以上/女	1400日元	采集子宫颈部细胞和视诊，生理中的不能受诊，动过子宫手术的请和医生商量。
乳癌检查	30岁以上/女	1600日元	教授自己检查方法和拍乳房X光片。怀孕和在哺乳期的不能受诊。
年轻人健诊	20岁至39岁	2800日元	身体、血压测定，尿、血液检查，心电图等检查，尽可能空腹接受检查。

对象年龄是指 2015 年 3 月 31 日时候的年龄。75 岁以上的、或 65 以上有残疾的、持有后期高龄者医疗被保险的、受生活保护的为实际费用的 10%。报名时请说明一声，受诊时请提示证明资料。

询问处 本厅健康推进课 电话 22-9653

### 您没忘记免费癌症检查的赠券吗？

がんけんしんむりょうくーぼんけん わすれていませんか

针对一些癌症高发年龄层的市民，市政府每年都发送免费癌症检查的赠券。「子宮頸がん無料検診(子宫颈癌免费检查，对象者年龄 20 岁)」、「乳がん無料検診(乳癌免费检查，对象者年龄 40 岁)」、「以及在 2009 年至 2012 年度中健诊免费对象者中，没有接受检查者」、「大腸がん無料検診(大肠癌免费检查，对象者年龄 40、45、50、55、60 岁)」。此赠券已于 6 月邮寄给了相关者，您没忘记吧，请尽早去相关医疗机关接受检查。

询问处 健康推进课 22-9653

## 婴幼儿健診 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

### 1岁6个月儿童健診 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】9月9日(周二)、25日(周四)的12:50~14:30 (ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；10月9日(周四)的12:50~14:30 (青山保健中心)



### 3岁儿童健診 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健診日】9月18日(周四)12:50~14:30 (ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；10月16日(周四)12:50~14:30 (ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)

## 急救·医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉課

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。  
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。  
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。  
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)  
【诊疗科目】一般诊疗·小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
  - \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
  - \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
  - \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
  - \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
  - \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

周一~周六	20:00~23:00
周日·节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00 20:00~23:00



9月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
	1 岡波	2 上野	3 岡波 名张	4 名张	5 上野	6 名张
7 名张	8 岡波	9 名张	10 岡波 名张	11 名张	12 上野	13 上野
14 岡波	15 岡波	16 上野	17 岡波 名张	18 名张	19 上野	20 名张
21 名张	22 岡波	23 名张	24 岡波 名张	25 名张	26 上野	27 上野
28 岡波	29 岡波	30 上野	是小儿科以外的诊疗科			

上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)  
名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)  
平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45  
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)  
周一 17:00~第二天 9:00  
周三 17:00~第二天 8:45  
周日 9:00~第二天 8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111  
岡波综合病院 电话 0595-21-3135  
名张市立病院 电话 0595-61-1100

## 三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30 三重儿童医疗快线



## 为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

## 面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

## 日本語教室 和 学習支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的一所学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学習支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいぷらざ 3楼	上野ふれあいぷらざ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

## Hot Topics <相談員 だより>

### 水痘、肺炎球菌疫苗的定期接种

#### 水痘 みずぼうそう

【对象者】1至2岁

【接种次数】2次（需间隔3个月以上）

【接种费用】免费

【其他】3岁至4岁的儿童，在10月1日至2015年3月31日期间，1次也没接种过的，可以免费接种1次。

【注意事项】自费接种的次数也计算在中，患过水痘的不做为接种对象者。接种前请和医院预约，接种时请带好母子手册。

#### 高齢者肺炎球菌 はいえんきゅうきん

【对象者】详情请参看9月1日広報いが市

【接种次数】1次

【接种费用】自己负担3000日元

【注意事项】接种前请和医院预约，接种时请带好案内明信片。

【问询处】健康推进课 电话 22-9653

### 伊贺市垃圾袋的价格发生变更

10月1日开始：ごみぶくろがかわります

#### 销售价格发生变更

大袋（45升），200日元 350日元/10个

中袋（30升），150日元 250日元/10个

小袋（20升），100日元 150日元/10个

#### 垃圾袋颜色的变更

青山区域以外的地区，原来的白色半透明 黄色半透明，10月1日以后，原来的垃圾袋贴上差额贴纸可以继续销售。差额贴纸在指定的销售店内从9月4日开始销售。

青山区域，原来的绿色 蓝色半透明，10月1日以后，原来的绿色垃圾袋将不可以继续使用。10月1日至12月26日为止，原来的垃圾袋以支付差额的形式可以交换新的垃圾袋，交换场所为青山支所振兴课，青山支所管内各地区市民中心，伊贺南部环境卫生组合。

【问询处】伊贺市废弃物对策课

电话 20-1050

### 您在读书嘛？ほんをよんでいますか？

伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他们听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

#### 秋季全国交通安全运动的实施

あきのこうつうあんぜんうんどう

【时间】9月21日至30日

#### 【运动的基本】

防止儿童和高龄者的交通事故

#### 【运动的重点】

○黄昏以及夜间步行中、自行车的交通事故的防止

○彻底实行所有车座的安全带的佩戴。

○根绝饮酒驾驶

#### 问询处

市民生活课 电话 22-9702

传真 22-9641

